

**GRANDE-BRETAGNE
ET PAYS-BAS**

Accord destiné à remplacer les accords des 13 février et 13 mars 1899, 24 et 30 mai 1905, 8 décembre 1920 et 18 janvier 1921, au sujet des correspondances télégraphiques par câbles sous-marins directs entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, les îles de la Manche et l'île de Man, d'une part, et les Pays-Bas, d'autre part, signé à Londres, le 13 avril et à La Haye, le 27 avril 1926.

**GREAT BRITAIN
AND THE NETHERLANDS**

Agreement in substitution of the Agreements of February 13, and March 13, 1899, May 24 and 30, 1905, December 8, 1920 and January 18, 1921, with reference to Telegraphic Correspondence between Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, on the one hand, and the Netherlands, on the other hand, over Direct Submarine Cables, signed at London, April 13, and at The Hague, April 27, 1926.

No. 1212. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE BRITISH AND NETHERLAND STATE TELEGRAPH ADMINISTRATIONS IN SUBSTITUTION FOR THE AGREEMENTS RESPECTIVELY SIGNED AT LONDON ON THE THIRTEENTH FEBRUARY ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED AND NINETY-NINE, AND AT THE HAGUE ON THE THIRTEENTH MARCH ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED AND NINETY-NINE²; AT LONDON ON THE TWENTY-FOURTH MAY ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND FIVE, AND AT THE HAGUE ON THE THIRTIETH MAY ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND FIVE³; AND AT LONDON ON THE EIGHTEENTH JANUARY ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND TWENTY-ONE, AND AT THE HAGUE ON THE EIGHTH DECEMBER ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND TWENTY⁴ WITH REFERENCE TO TELEGRAPHIC CORRESPONDENCE BETWEEN GREAT BRITAIN, NORTHERN IRELAND, THE CHANNEL ISLANDS AND THE ISLE OF MAN (HEREINAFTER CALLED "THE BRITISH ISLES") ON THE ONE HAND AND THE NETHERLANDS ON THE OTHER HAND, OVER THE DIRECT SUBMARINE CABLES. SIGNED AT LONDON, APRIL 13, AND AT THE HAGUE, APRIL 27, 1926.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique et par le ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 30 juin 1926.

By virtue of Article 17 of the International Telegraph Convention⁵ of St. Petersburg of Tenth/Twenty-second July One thousand eight hundred and seventy-five, the Undersigned, subject to the approval of the respective Governments, if required, have agreed as follows:

I.

Until otherwise mutually agreed, the charge for ordinary telegrams exchanged between the British Isles and the Netherlands, shall be fixed uniformly by word, viz. : at Twenty-five centimes

¹ Entrée en vigueur le 1^{er} avril 1926.

² *British and Foreign State Papers*, Vol. 91, page 86.

³ *British and Foreign State Papers*, Vol. 98, page 440

⁴ Vol. V, page 157, of this Series.

⁵ *British and Foreign State Papers*, Vol. 66, page 19.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1212. — ACCORD ² CONCLU ENTRE L'ADMINISTRATION BRITANNIQUE DES TÉLÉGRAPHES ET L'ADMINISTRATION NÉERLANDAISE DES TÉLÉGRAPHES EN REMPLACEMENT DES ACCORDS RESPECTIVEMENT SIGNÉS : A LONDRES, LE TREIZE FÉVRIER MIL HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX NEUF, ET A LA HAYE, LE TREIZE MARS MIL HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUF ³ ; A LONDRES, LE VINGT-QUATRE MAI MIL NEUF CENT CINQ, ET A LA HAYE, LE TRENTE MAI MIL NEUF CENT CINQ ; ET A LONDRES, LE DIX-HUIT JANVIER MIL NEUF CENT VINGT ET UN, ET A LA HAYE, LE HUIT DÉCEMBRE MIL NEUF CENT VINGT ⁴, CONCERNANT LA CORRESPONDANCE TÉLÉGRAPHIQUE, PAR CABLES SOUS-MARINS DIRECTS, ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE, L'IRLANDE DU NORD, LES ILES ANGLO-NORMANDES ET L'ILE DE MAN (DÉSIGNÉES CI-APRÈS SOUS LE NOM D'« ILES BRITANNIQUES »), D'UNE PART, ET LES PAYS-BAS D'AUTRE PART. SIGNÉ A LONDRES, LE 13 AVRIL, ET A LA HAYE, LE 27 AVRIL 1926.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office, and by the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Agreement took place June 30, 1926.

En vertu de l'article 17 de la Convention télégraphique internationale⁵ de Saint-Pétersbourg des dix/vingt-deux juillet mil huit cent soixante-quinze, les soussignés, sous réserve, si cela est nécessaire, de l'approbation des gouvernements respectifs, sont convenus des dispositions suivantes :

I.

Jusqu'à ce que les Parties contractantes en conviennent autrement, la taxe pour les télégrammes ordinaires échangés entre les Iles britanniques et les Pays-Bas, sera fixée uniformément à vingt-

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Came into force April 1, 1926.

³ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, deuxième série, tome XXIX, page 284.

⁴ Vol. V, page 157, de ce recueil.

⁵ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, deuxième série, tome III, page 614.

gold. Nevertheless, a minimum charge in conformity with the International Telegraph Regulations for the time being in force may be collected by the State Telegraph Administration of each country in respect of telegrams originating in its country.

From the amount per word collected by the State Telegraph Administration of each country of origin, there shall be deducted, Eight centimes gold as cable-rate to be equally divided between the two State Telegraph Administrations; Ten centimes gold as terminal rate for the British Isles and Seven centimes gold as terminal rate for the Netherlands.

Each State Telegraph Administration shall retain the entire sum which it shall have collected, including accessory charges other than the charges for prepaid replies.

Nevertheless, the British State Telegraph Administration shall credit the Netherland State Telegraph Administration with Eleven centimes gold per word, in respect of British-Netherland telegrams, transmitted to the Netherlands, and the Netherland State Telegraph Administration shall credit the British State Telegraph Administration with Fourteen centimes gold per word, in respect of British-Netherland telegrams transmitted to the British Isles.

The charges for prepaid replies shall be credited in accordance with the International Telegraph Regulations.

II.

British-Netherland telegrams, which at the request of the sender are diverted from the direct route, shall be subject to the rates and provisions of the International Telegraph Convention of St. Petersburg (and any Convention in substitution therefor to which Great Britain and the Netherlands are Parties) and of the Service Regulations thereto annexed.

British-Netherland telegrams which in consequence of interruption of the direct route between the British Isles and the Netherlands are sent over the system of any other Administration, shall not be subjected to any additional charge, the charge of Twenty-five centimes gold per word being divided among the Administrations taking part in such diverted transmission in such proportions as may from time to time be agreed upon between them, and neither the British State Telegraph Administration nor the Netherland State Telegraph Administration shall be entitled to be credited with any portion of the charges in respect of such telegrams in conformity with Article 1 hereof.

Nothing in this Article is to be interpreted as affecting the liberty of the British State Telegraph Administration to enter into arrangements with the Telegraph Administrations of France, Belgium, or Germany or all of them for the due apportionment of the moneys derived from the cable-rates on messages passing over the British-French, British-Belgian and British-German cables, or as nullifying any right, which by reason of its ownership in these cables, the British State Telegraph Administration may itself possess, to receive a portion, or the whole, of the moneys in question.

III.

The provisions of the International Telegraph Convention of St. Petersburg (and any Convention in substitution therefor to which Great Britain and the Netherlands are Parties) and of the Service Regulations thereto annexed, as already revised or as they may be revised by future International Conferences, are declared applicable to the intercourse between the British Isles on the one hand and the Netherlands on the other hand in all that is not regulated by the present Agreement.

IV.

The British State Telegraph Administration charges itself at the joint expense of the two countries with the care of the proper maintenance of the cables, and shall for this purpose keep at its disposal a suitable cable-ship and the necessary cable.

The Netherland State Telegraph Administration agrees to pay to the British State Telegraph Administration during the time that the cable-ship is in commission for the repair of the submarine cables such sums for hire of the cable-ship as shall from time to time be mutually agreed upon.

Moreover the two countries shall pay in equal shares the further cost of cable, cable-stores, coals, mooring, unmooring, pilotage and dues, etc.

If at any time it should be necessary to hire a cable-ship in consequence of the cable-ships belonging to the British State Telegraph Administration not being available, the cost of hiring shall be borne equally by the two Administrations.

V.

The present Agreement shall come into force on the first of April One thousand nine hundred and twenty-six; and nothing contained herein or in the previous Agreements shall have any application to telegrams exchanged between the Irish Free State and the Netherlands.

It shall remain in force for an indefinite time, and for a term of six months from the day on which it shall have been denounced by one of the Contracting Parties.

Done in duplicate and signed at London on the thirteenth April One thousand nine hundred and twenty-six and at The Hague on the twenty seventh April One thousand nine hundred and twenty-six.

(Signed.) W. MITCHELL-THOMSON,
His Britannic Majesty's Postmaster General.

(Signed.) DAMME,
Director-General of the Netherland Posts and Telegraphs.